



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hahn. Deen nächste Riedner, den Här Kox, wénkt duerch. Dat ass dann esou. Nächste Riedner ass den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, den Här Hahn, obschonn en deen Enthusiasmus hei am Sall suscitéiert huet, provoziert huet, huet awer net ganz recht. Et ass net alles gesot zu dësem Sujet, well ech wëll mech op eppes bezéien, wat eng Parteikolleege vum him virdru gesot huet, dat ass „mieux légiférer“. An et ass net ënnert dem Aspekt vun der Technicitéit vun dësem Projet, datt ech wëll d'Wuert huelen. Ech mengen, do kann een dem Här Negri nëmme Merci soe fir e ganz detailléierten an ausgezeechente Rapport, mä et ass vun engem strikt legale Standpunkt, datt ech awer hei wëll Bemerkungen am Numm vun der ADR soen.

Eigentlech misst den Titel vun dësem Gesetzesprojet eis schonn interpelléieren, well mir schwätzen hei iwwer Modalités d'application vun engem Reglement, vun engem europäesche Reglement. Dat verkennt, wat en europäescht Reglement eigentlech ass. Wann een den Artikel 288 vum Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne liest, da weess een, datt en europäescht Reglement eigentlech eng Norm, eng prezis Norm ass, déi ass d'application directe, an zwar erga omnes vum Datum vun der Publikatioun un. U sech bedarf et dann also kenger Ëmsetzung méi duerch en nationalt Parlament, well jo e Reglement alles soll soen, wat ze soen ass.

Wa mer also hei soen: Mir müssen nach légiféréieren, fir e Reglement ëmzesetzen – dann, muss ee soen, ass dat keng propper Technique législative vun den europäeschen Institutiounen. Well, wann een eppes muss ëmsetzen als nationalt Parlament, ass d'Rechtsinstrument d'Direktiv an net d'Reglement.

An dofir soe mer als éischt Konkusioun vun enger Analys iwwert de legalen Apparat, deen eis hei presentéiert gëtt, datt een net kann, wann een europäesch denkt, einfach e Rechtsinstrument sichen, wat engem méi einfach ze huele schéngt um Niveau vum Fonctionnement vun den Institutiounen, mä datt, wa Rechter vu Memberstaten tangéiert sinn, oder si intervenéiere müssen, datt da muss eng Direktiv geholl ginn.

An dat ass aus zwee Grënn hei souguer onerlässlech, an zwar aus constitutionnelle Grënn. Et muss een emol kucken, wat hei an deem Reglement, an deem, wat mer hei sollen dann ëmsetzen - obschonn e Reglement net ëmsetzbar ass -, wat eis dann hei gesot gëtt vusäit vun engem europäesche Rechtsakt, an da muss een dat vergläiche mat deem, wat hei d'Constitution seet.

Dat Éischt ass, am Artikel 8 seet d'europäescht Reglement, datt mir dierfen als Land eng Redevance administrative huelen, fir dat hei ze maachen. Mir maachen et zwar net, mä am Reglement gi mir autoriséiert, dat ze maachen.

Et ass awer net un engem europäesche Rechtsinstrument, fir eis ze autoriséieren, Steieren ze erhiewen oder net, well eis Constitution seet am Artikel 99: «Aucun impôt au profit de l'État ne peut être établi que par une loi.» Dat heescht, et ass eng Prerogativ vun der Chamber, fir en Impôt ze erhiewen. Et ass net, datt mir eng Autorisatioun vun iergendengem brauchen, fir dat ze maachen. A well eis Constitution seet, datt mer müssen e Gesetz maachen, kann et net opgrond vun engem euro-

päesche Reglement gemaach ginn, mä ëmmer nëmmen iwwert de Wee vun der Direktiv, wat eis dann d'Fakultéit léisst, e Gesetz hei ze huelen an domadder déi Constitution hei vun dësem Land ze respektéieren.

En zweete Punkt, wou mer en ähnleche Rasonnement musse féieren, ass, datt mer hei vu Gnode engem europäesche Rechtsinstrument, vun engem Reglement am Artikel 28 gesot kréien, datt mer sollen determinéieren als Stat e Régime de sanctions. Dat heescht, mir kréien hei virgeschriwwen am Kader vun engem europäesche Reglement, datt mir hei musse Sanktiounen determinéieren am Fall, wou d'Dispositioun vum Reglement net géife respektéiert ginn, wat mer jo och, wéi den Här Negri et exposéiert huet, gemaach hunn.

Mä och hei seet déi Lëtzebuenger Verfassung am Artikel 14: «Nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi.» Mir müssen also alt erëm eng Kéier iwwert de Wee vum Gesetz an net iwwer eng einfach Publikatioun vun engem europäesche Reglement, dat directement applicable ass, mä hei, doduerch, datt mir e Gesetz huelen, bestëmmen, wéi eng Peinen applicabel sinn.

Dofir ass dat Rechtsinstrument, wat hei gewielt gouf vun der Säit vun der europäescher Institutioun, einfach e falscht, well et d'Souveränitéit vun de Memberstaten, op jidde Fall hei vu Lëtzebuerg, an zwou wichtige constitutionnellen Dispositiounen net respektéiert.

Dofir, d'Konkusioun vun eiser Säit aus: Et muss och op europäeschem Niveau propper légiféréiert ginn, besser légiféréiert ginn, an deem Sënn, datt een net aus Bequemlechkeet op de Wee, dee méi einfach a méi séier schéngt vun engem Reglement, geet, wann dee richtege Wee dee vun enger Direktiv ass!

Mir op jidde Fall wäerten eis wiere géint Dé-riven um europäesche Plang. A mir insistéieren, datt déi constitutionnelle Obligatiounen, déi mir hei hunn och als Gesetzgeber zu Lëtzebuerg, respektéiert ginn, well nëmmen esou kënnen mer d'Interesse vun de Bierger vun eise-m Land schützen an eis Rechtsstaatlechkeet als integrale Wäert erhalen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Kartheiser. Leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Justin Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci, Här President. Ech ginn elo net an op dat, wat den Här Kartheiser gesot huet, well ech mengen, datt e sech do iert. Eng Direktiv muss ëmgesat ginn. Ee Reglement kann ëmgesat ginn. D'autant plus, wou hei steet, certaines modalités d'application vum Reglement, a wou et ëm Sanktiounen geet, déi jo awer sollen an de Gesetzter festgeluecht ginn. Et geet en plus net ëm eng Steuer, mä eng Redevance. Mä ech ginn net op all déi Saachen an.

Mir stëmme fir dat Gesetz aus deem einfache Grond, well mer eis och am Europaparlament als lénks Fraktioun fir d'Konventioun vu Rotterdam agesat hunn. Well mer och do derfir gestëmmt hunn. A mir stëmme fir dat Gesetz nottamment méi, wou hei och virgesinn ass, datt am Géigesaz zu deem, wat de Statsrot am Fong geholl recommandéiert huet, d'Ëmweltorganisatiounen en Asprochrecht kréien oder behalen, datt d'Konventioun vun Aarhus ëmgesat gëtt an datt de Wonsch vun der Chambre de Commerce, wat wahrscheinlech en ähnlechen ass, wéi dee vum Här Kartheiser, fir am Fong geholl net ëmmer esou Delikter, wéi am Ëmweltberäich, esou staark ze strofen, wou deem hei net Rechnung gedroe gëtt.

Ech hoffe just - an ech bedauern, datt mer déi Debatt net kréie méi elo an nächster Zäit, datt déi verschoben ass op ech weess net..., ech mengen nom 25. Mee -, datt déi Gesetzter hei dem Fräihandelsokkommes mat Amerika standhalen. An dofir hätt ech nawell gäre ganz offen iwwer TAFTA an TTIP diskutéiert, well duerch esou Ofkommesse sinn esou Gesetzter wéi déi, déi mer hei stëmme, a Fro gestallt.

Mä ech hoffen, datt mer déi Debatt esou schnell wéi méiglech kréien an datt dat Stoppschesspill, wat de Moment mam TAFTA geschitt, net weidergeet.

En attendant stëmme mir fir dat Gesetz hei, wat eng positiv Ëmsetzung ass vun engem Reglement.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Turpel. Domat huet d'Madame Ëmweltminister Carole Dieschbourg d'Wuert.

► **Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.**- Bon, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt emol e ganz grouse Merci dem Rapporteur, dem Roger Negri, fir säin exzellente Rapport, wou u sech quasi alles gesot war. Ech wëll dës Saach och net onnéideg verlängeren hei. Ech si frou iwwert déi ganz breet Zoustëmmung a soen lech Merci dofir.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och der Madame Minister. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwergoen iwwert de Projet 6572.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6572 et dispense du second vote constitutionnel

An d'Ofstëmmung huet ugefaangen. D'Procuratiounen. De Vote ass elo ofgeschloss. 59 Leit hu sech um Vote bedeelegt, soit direkt oder iwwert d'Procuratioun: 56-mol Jo an 3 Abstentiounen, wou ech dervun ausginn, dass déi motivéiert sinn. Domat ass de Projet de loi adoptéiert.

Ont voté oui: Mmes Diane Aedem, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dat ass dann esou décidéiert.

A mir géifen dann zum leschte Projet vun den Owend iwwergoen. Dat ass de Projet 6636, d'Randifikatioun vun der Genfer Konventioun iwwert de Signe distinctif vum Roude Kräiz.

D'Wuert huet d'Rapportrice, d'Madame Claudia Dall'Agnol.

16. 6636 - Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III), fait à Genève, le 8 décembre 2005, et modifiant la loi du 18 décembre 1914 concernant la protection des emblèmes de la Croix-Rouge

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Merci, Här President. Madame Minister, léif Kolleginnen a Kollegeen, de Projet de loi

6636 gouf den 20. Dezember d'lescht Joer vun eise-m Ausseminister, dem Jean Asselborn, déposiert.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Wéini war dat?

(Hilarité)

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Den 20. Dezember d'lescht Joer.

De Statsrot huet säin Avis dozou de 4. Februar dëst Joer ginn - de 4. Februar dëst Joer, Här Gibéryen - an doropshin huet d'aussepolitesch Kommissioun mech den 3. März 2014 als Rapportrice bestëmmt.

De Projet de loi an den Avis vum Conseil d'État goufen de 17. März dëst Joer an der Kommissioun diskutéiert a mäi Rapport, deen ech lech dann elo mëndlech wäert virstellen, den 31. März ugeholl.

Ëm wat geet et am Projet de loi? Ma mir solle mat deem Vote, dee mer den Owend huelen, den Zousazprotokoll vum 8. Dezember 2005 zu de Genfer Konventioun vum 1949 guttheeschen. Méi genau solle mer e weidert Symbol-schutzzeeche vum Roude Kräiz domat unerkennen, nämlech d'Zeeche vum drëtten Protokoll, de roude Kristall.

E puer Erklärungen zu dësem dach ganz interessante Projet de loi, dee genau dann zum Vote kënnst wou eist lëtzebuergesch Rout Kräiz, d'Croix-Rouge, hiren honnertste Gebuertsdag feiere kann.

Dir wësst allegueren, datt et nieft dem Symbol vum Roude Kräiz och nach aner unerkannte Symboler ginn: De rouden Hallefmound, an dann och nach de roude Léiw. Net dem Här Wolter säi roude Léiw, mä de roude Léiw mat der rouser Sonn, deen haut awer net méi benotzt gëtt. Wéi 1863 zu Genf d'Symbol vum roude Kräiz kreéiert gouf, huet ee sech deemools um Fändel vun der Schwäiz inspiréiert an deen einfach faarflech ëmgedréint.

Et ass sech also orientéiert ginn un der Schwäiz an hirer strikter permanenter Neutralitéit. An näischt huet eigentlech drop higedeit, datt an dëse Fändel eng reliéis Symbolik sollt mat erafléissen. Dat huet awer net jiddwereen esou gesinn an esou hu verschidde Staten - deemools nach d'ottomanescht Räich, Persien, Siam a Joren duerno och Ägypten - d'Unerkennung vun aneren Emblème gefrot.

Op enger Konferenz vum 1929 ass festgehalleginn, dass déi Länner, déi de rouden Hallefmound oder de roude Léiw mat der rouser Sonn scho benotzen, dat och widerhi kéinte maachen. An de folgende Joréngte sinn et awer ëmmer erëm Diskussiounen ëm den Emblème ginn, datt well trotzdeem nach ëmmer eenzel State sech a kengem vun deene virdrun opgezielten Emblème erëmfonnt hunn a sech deemno och geweigert hunn, se unzehuelen.

An da si mer scho beim eigentleche But vum Projet de loi, nämlech d'Schutzzeeche vum Roude Kräiz, déi ech virdrun opgezielt hunn, ëm e weidert Zeechen ze erweideren, an zwar eben de roude Kristall.

Dëse Kristall soll dann elo eng dauerhaft Léisung si fir d'Emblémefro, well dee Kristall - e rout op engem Eck stoend Quadrat op wäissem Hannergrond - ass fräi vun all reliéis, politesch an och aner Konnotatioun a sollt domadder dann och fir jiddereen akzeptabel sinn.

Bei der diplomatescher Konferenz, den 8. Dezember 2005, zu Genf ass deen Zousazprotokoll adoptéiert ginn. 27 national Delegationen, dorënner och déi Lëtzebuergesch, hunn deen direkt ënnerschriwwen an an der Tëschenzäit hu 66 Staten deen drëtten Protokoll ratifizéiert an domadder der Aféierung vun deem neie Symbol, dem roude Kristall, also zougestëmmt.

De Protokoll schwätzt nëmme vum „Emblème du troisième protocole“. Säin Numm, deen ech elo déi ganzen Zäit genannt hunn, roude Kristall also, krut dësen Emblème eréischt e puer Méint no der Adoptioun vum Protokoll, nämlech bei der 29. internationaler Konferenz vum Roude Kräiz a vum Rouden Hallefmound am Juni 2006, och zu Genf.

De roude Kristall ass also en zousätzlecht Symbol. Et ass also net esou, dass en déi aner Zeeche soll ersetzen. An iwwregens hunn och all déi Zeechen deeselwechte Statut an et gëtt also och keng Hierarchie.

D'Konditiounen, fir de roude Kristall ze benotzen, sinn dann och déiselwecht wéi bei all deenen anere Schutzzeechen.

E kann als Schutz bei bewaffnete Konflikter benotzt gi vu Sanitäter, vu medezineschem Perso-



nal, awer och fir d'Material an d'Transportmëttel.

Alles dat steet am Detail an de Genfer Konventionen, déi déi Benotzung vun dëse Symboler streng reglementéieren.

Zréck also zum drëtte Protokoll. Dee bréngt méi Flexibilitéit bei der Benotzung vun deenen eenzelnen Zeechen. Deemno kann d'medezinescht Personal vun de Forces armées vun engem Vertragsstat och en aner Schutzzeeche benotze wéi dat, wat e gewéinlech benotzt, an zwar dann, wann dovunner ausgaange ka ginn, dass hire Schutz bei der Benotzung vun dësem Zeeche verstärkt gëtt.

An dat war ebe bis elo net méiglech.

Et ass dann awer och wesentlech, géint d'Abuse vun dëse Schutzzeeche virzegoen. An de Protokoll schreift an deem Zesammenhang vir, dass d'Vertragsstaten dofir déi néideg Mesuren huelen. Duerfir ännert dann dëse Projet de loi och d'Gesetz vum 18. Dezember 1914 iwwert d'Protection vun den Emblème vum Roude Kräiz.

Ech erspueren lech awer dann, dat zur fortgeschrittener Stonn opzezielen,...

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice*.- ... well Dir fannt alles am Exposé des motifs an natierlech och a mengem schréftleche Rapport erëm.

Nach e puer Wuert zum Statsrot awer. Dee weist op eng ganz Rei legistesche Problemer am Text vum Projet de loi hin an opposéiert sech dann och formell, wat den drëten a véierten Artikel vum Projet de loi ubelaangt, dass de Gesetzgeber, wéi dat am Projet de loi proposéiert gëtt, d'Modifikatioun vun Arrêtés grand-ducaux virhëlt.

D'aussepolitesch Kommissioun war mat all deene Bemierkunge vum Statsrot d'accord an huet hinnen also och Rechnung gedroen. An domat hoffen ech, dass ech lech alleguerten elo konnt vun dësem Projet de loi iwwerzeegen.

(*Hilarité*)

Op alle Fall konnt ech meng Fraktioun schonn dovun iwwerzeegen, an dofir kann ech dann och den Accord vun de Sozialisten...

► **Une voix.**- Dat ass en Déjà-vu.

(*Brouhaha général*)

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice*.-...fir dëse Projet de loi ginn. An ech soen lech alleguerte Merci fir dat méi oder manner attentiivt Nolauschteren.

Merci.

(*Hilarité*)

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem ganz iwwerzeegende Rapport vun der Madame Rapportrice. Éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Claude Wiseler.

Discussion générale

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Här President, Merci fir d'Wuert. Ech wëll awer trotzdem, mer hunn elo gutt gelaacht doriwwer, mä ech fannen awer, nodeem dass mer all déi Diskussiounen virdrun haten, dass elo kee méi vun der Regierung hei ass fir déi Texter, fannen ech awer inakzeptabel an net seriö.

Ech wëll dat just gesot hunn, an ech gi mäin Accord zu dësem Gesetzestext.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Wiseler.

Den Accord ass gi vun der Madame Dall'Agnol.

(*Interruptions*)

Den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt och de Merci un d'Madame Dall'Agnol fir deen interessante Rapport. Do kéint een natierlech nach eng Rei historesch Daten derbäisetzen, besonnesch dee vun der Krim, vum Krimkrich vun 1854-1856, well mer jo leider d'Krim elo an enger méi negativer Aktualitéit och hunn. Mä do war u sech deen éischten Asaz vun der Croix-Rouge.

Ech mengen, et soll ee vläicht vun der Geleeënheet profitéieren, awer och der Croix-Rouge, besonnesch hei zu Lëtzebuerg, nach e grouse Merci auszesprechen, ëmsou méi well mer jo um Enn si vum Mois du Don, an och do muss een awer soen, dass ganz vill Leit um Niveau vum Bénévolat an all deene leschte Woche ganz vill gemaach hunn. An ech hunn emol eng Kéier nogekuckt. D'lescht Joer sinn zum Beispill bei där Quête 875.421 Euro erakomm. Och dat ass e ganz wesentlechen Effort, dee gemaach gëtt, net nëmme fir Problemer um Niveau vun internationale Katastrophen, mä och fir hei zu Lëtzebuerg, sief dat um Niveau vun der Santé, sief dat um Niveau fir jonk Leit.

Jiddefalls ofschléissend vläicht awer nach eng Remarque: Et ass awer ze bedauern, dass d'international Communautéit et net fäerdegbréngt, sech op een Emblème ze eenegen, an dass dat och nach bedéngt ass duerch reliés Ursachen. Och doriwwer kann een natierlech diskutéieren, mä onofhängeg dovunner steet d'Demokratesch Partei awer hannert deem Projet de loi, an ech ginn an deem Sënn och den Accord.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Graas. Den Här Adam.

► **M. Claude Adam** (*déi gréng*).- Merci, Här President. Ech wëll och dovu profitéieren, fir der Madame Rapportrice Merci ze soe fir hire Rapport, an och nach eng Kéier drop hiweisen, dass besonnesch och dee schréftleche Rapport a senger Ausféierlechkeet wierklech ganz interessant ass, an ech hunn dee mat Freed och gelies.

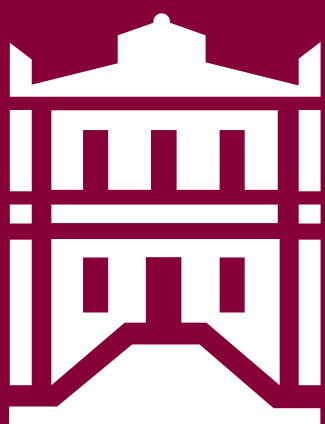
Ech ginn den Accord vun der grénger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Adam. Den Här Kartheiser huet d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi aner Kollege froen ech mech, firwat d'Regierung bei esou enger Diskussioun net hei ass. Mä vläicht ass d'Ursaach, dass mer dat Gesetz iwwert de Schutz vum Roude Kräiz am Éischte Weltkrich geholl hunn. An alles, wat d'Geschicht vum Éischte Weltkrich ugeet, dat schéngt d'Regierung jo e bëssen ze stéieren, soudatt ech unhuelen, dass do d'Ursaach ze sichen ass, firwat dass d'Regierung elo net hei ass.

Dovunner ofgesinn, mengen ech, sinn awer e puer wichteg Saachen zu dësem Sujet ze soen, an zwar, dass et ganz gutt ass, dass d'Perfidie endlech an eiem Gesetz verbuede gëtt, fir den Usage abusif vun deene Schutzsymboler do ze huelen. Ech soe bei där Geleeënheet och der Rapportrice Merci fir déi gutt Presentatioun vun deenen Aspekter vum Gesetz.



CHAMBRE
DES DÉPUTÉS

d'Chamber live
Chamber TV
och an der Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op **www.chd.lu**

- L'actualité parlementaire sur www.chd.lu
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur www.chd.lu.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur www.chd.lu, avec quiz, information et vidéo.
- L'actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre www.chd.lu.
- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images sur www.chd.lu.
- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d'aujourd'hui: retrouvez l'histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.



Mä, wat och wichteg ass, dat ass ze soen, datt an deenen Arrêtés grand-ducaux, déi elo nach musse modifizéiert ginn iwwert den Diplom vun enger Infirmière respektiv iwwert d'Véhicules vun den Armées, datt déi Ännerungen, déi kënne gemaach ginn, fir de roude Kristall zum Beispill op eis Véhicules militaires ze maachen, also Militärambulanzen an esou weider, just temporär kënne sinn. Et ass wichteg, wa mer elo an en Asazgebitt ginn, wou effektiv d'rout Kräiz net dee Schutz géif ginn oder net esou unerkannt wär, wéi et néideg wär, fir d'Protektioun vun de Persounen, déi Schutz brauchen, ze garantéieren, da kann effektiv och eis Arméi während enger gewässer Zäit dann de roude Kristall als Zeechen huelen, fir eben d'Véhicules sanitaires an anerer dann ze markéieren.

Mä wat wichteg ass, dat ass deen Term „temporaire“. Et gouf eng Diskussioun zu Genève bei der Diskussioun ëm dëst Gesetz, ëm dës nei Konventioun, ob dann elo dee roude Kristall soll remplacéieren oder net. An et ass kloer gesot ginn, datt kee Kulturkrees sech sollt, an déi si jo och elo als gläichwäerteg an der Konventioun unerkannt ginn, kee Kulturkrees ass domadder opgefuerdert, op säi Symbol ze verzichten. An och hei soll dat rout Kräiz erhalte bleiwen.

Ech notéiere mat Suerg, datt hei de Vertrieeder vun der Demokratescher Partei bal suggéiert, datt et jo schued ass, datt mer dann net op en eenheetleche Symbol eriwverginn, an domadder praktesch eng Dier opmécht, fir d'rout Kräiz duerch e roude Kristall ze ersetzen.

D'rout Kräiz huet vläicht eng Connotation religiöse kritt duerch d'Reaktioun vun anere Kulturkreesser, mä dann ass et awer eng, déi dat Schéint an dat Positivt un der Relioun weist,

nämlech d'Dimensioun vun der Nächstelëft, wou anerer versot hunn. An et ass...

(**Interruption**)

Mir hunn eng Traditioun vum roude Kräiz hei am Land.

► **M. Gusty Graas** (DP).- Nächstelëft kann een och hunn, ouni gleeweg ze sinn.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- An ech mengen, et ass wichteg, vun all Considération ofzegesinn...

► **M. le Président**.- Wann ech gelift, den Här Kartheiser huet d'Wuert a soss keen.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Merci, Här President.

...vun all Considération ofzegesinn, ob weltlech oder netweltlech, mä op jidde Fall hu mer eng Traditioun vum roude Kräiz hei, en Houfert, dee mer kënne all hunn, an deen Dir och zu Recht ernimmt hutt, Här Graas, op dat, wat d'Rout Kräiz gelescht huet, eng Traditioun, déi mer solle viruféieren an zu där mir op jidde Fall stinn.

Ech soen Iech Merci.

(**Brouhaha**)

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Kartheiser. Leschten ageschriwwene Riedner ass den Här Turpel.

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Merci. Ech loossen net zou, datt een Deputéierten d'Aktivitéite vum Roude Kräiz hei esou eesäiteg duerstellt a seet, datt am Fong geholl d'Kooperatioun vun den Hëllefdséngschter op internationaler Ebene a Krichsgebitter, datt dat eng Ofso wier un d'Traditioun vum Roude Kräiz.

Dat an enger Klammer bemierkt, wollt ech eisen Accord ginn zu deem drëtte Protokoll, wat dat gemeinsam Zeechen do festhält.

Ech schlësse mech awer deem un an ech wollt dat och ervirsträichen, datt ee leider keng Fro un d'Regierung ka stellen zu deem Thema do, an ech hoffen, datt mer et wierklech fäerdegbréngen, fir Konklusiounen ze zéien aus deene Virfäll vun haut, an datt d'Regierung et fäerdegbréngt, fir dem Parlament dann awer an nächster Zäit dee Respekt ze ginn, deen déi Institutioun brauch.

Merci.

(**Interruption**)

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Mer müssen d'Regierung vergréisseren.

(**Hilarité générale et interruptions**)

► **M. le Président**.- Ech géif et mam Här Hahn halen: Et ass alles gesot. An dofir géife mer, wann Der näischt dergéint hutt, zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6636 kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6636 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss. De Projet 6636 ass mat 58 Stëmmen ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6636 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Nancy Arendt), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden (par M. Félix Eischen), Jean-Marie Halsdorf (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Mmes Martine Hansen (par M. Serge Wilmes), Françoise Hetto-Gaasch,

MM. Jean-Claude Juncker (par M. Claude Wiseler), Aly Kaes (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank (par M. Gilles Roth), Marc Spautz (par M. Laurent Mosar), Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Cécile Hemmen), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Sidd Der domat d'accord, fir e vum zweete Vote constitutionnel ze entbannen?

(**Assentiment**)

Merci, dat ass dann esou.

Mir sinn um Enn vun eiser Sëtzung ukomm.

Eis nächst Sëtzung ass den 13. Mee, also deen nächsten Dënschdeg. Ech wënschen Iech e schéinen Owend, Iech an deene Leit, déi eis nogekuckt hunn.

D'Sëtzung ass ofgeschloss.

(**Fin de la séance publique à 19.21 heures**)

Sommaire des séances publiques n^{os} 18, 19 et 20

18^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 185
6666 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014 et modifiant	
1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;	
2) la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;	
3) la loi modifiée du 22 décembre 1987 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1988;	
4) la loi modifiée du 21 décembre 1998 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1999;	
5) la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police;	
6) la loi modifiée du 13 juin 2003 concernant les relations entre l'État et l'enseignement privé;	
7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;	
8) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;	
9) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées des produits énergétiques, de l'électricité, des produits de tabacs manufacturés, de l'alcool et des boissons alcooliques (suite)	p. 185-193
Ordre du jour	p. 193

19^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 194
6666 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014 et modifiant	
1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;	
2) la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;	
3) la loi modifiée du 22 décembre 1987 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1988;	
4) la loi modifiée du 21 décembre 1998 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1999;	
5) la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police;	
6) la loi modifiée du 13 juin 2003 concernant les relations entre l'État et l'enseignement privé;	
7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;	
8) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;	
9) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées des produits énergétiques, de l'électricité, des produits de tabacs manufacturés, de l'alcool et des boissons alcooliques (suite)	p. 194-208

20^e séance

Ouverture de la séance publique	p. 209
Communications	p. 209
6605 - Proposition de loi relative au changement du nom de la commune de Erpeldange en celui de Erpeldange-sur-Sûre	p. 209
Ordre du jour	p. 209-212

Heure de questions au Gouvernement

- Question n°26 du 6 mai 2014 de M. Guy Arendt relative à la prolongation du permis de conduire, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures	p. 212-213
- Question n°27 du 6 mai 2014 de Mme Martine Hansen relative à la formation professionnelle, adressée à M. le Secrétaire d'État à l'Éducation nationale, à l'Enfance et à la Jeunesse	p. 213
- Question n°28 du 6 mai 2014 de M. Roger Negri relative aux nuisances sonores provoquées par la circulation automobile sur le pont provisoire dit «blo Bréck», adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures	p. 213
- Question n°29 du 6 mai 2014 de M. Fernand Kartheiser relative aux aides pour les écrivains et traducteurs luxembourgeois, adressée à Mme la Ministre de la Culture	p. 214
- Question n°30 du 4 mai 2014 de M. Claude Adam relative à la gare de Mersch, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures	p. 214
- Question n°31 du 6 mai 2014 de Mme Nancy Arendt relative à l'organisation des cours de natation dans l'enseignement fondamental, adressée à M. le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse	p. 214-215
- Question n°32 du 5 mai 2014 de M. Justin Turpel relative aux bourses d'études et aides financières de l'État pour les étudiants, adressée à M. le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche	p. 215
- Question n°33 du 6 mai 2014 de M. Serge Wilmes relative à la mise en œuvre de la garantie pour la jeunesse, adressée à M. le Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire	p. 215-216
- Question n°34 du 6 mai 2014 de M. Fernand Kartheiser relative au droit d'exclusivité et de priorité des volontaires de l'armée dans la Fonction publique, adressée à Mme la Secrétaire d'État à la Défense	p. 216
- Question écrite n°163 du 21 mars 2014 de M. Claude Wiseler relative à la conduite transfrontalière du motocycle léger (A1) avec le permis de conduire de la catégorie B	p. 216
- Question écrite n°176 du 26 mars 2014 de M. Félix Eischen relative aux importations de gaz russe	p. 216-217
- Question écrite n°179 du 27 mars 2014 de M. Marc Spautz relative à la société Enovos	p. 217

- Question écrite n°157 du 19 mars 2014 de M. Marc Spautz relative à la mauvaise transposition d'une directive européenne	p. 217
- Question écrite n°190 du 1er avril 2014 de M. Marc Spautz relative à l'installation de panneaux solaires photovoltaïques sur les toits des immeubles et objets classés monuments nationaux	p. 217
6415 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 19 février 1973 concernant la vente de substances médicamenteuses et la lutte contre la toxicomanie	p. 217-219
Ordre du jour (suite)	p. 219-220
6651 - Projet de loi relative au financement du Réseau national intégré de radiocommunication pour les services de sécurité et de secours luxembourgeois	p. 220-222
6647 - Projet de loi modifiant les articles 15 (2) et 16 (2) de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat	p. 222-224
6572 - Projet de loi	

a. concernant certaines modalités d'application et la sanction du règlement (UE) n°649/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux

b. abrogeant la loi du 28 mai 2009 concernant certaines modalités d'application et la sanction du règlement (CE) n°689/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 concernant les exportations et importations de produits chimiques dangereux

6636 - Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III), fait à Genève, le 8 décembre 2005, et modifiant la loi du 18 décembre 1914 concernant la protection des emblèmes de la Croix-Rouge